

Table des matières

Préface	5
Liste des sigles français	9
Liste des sigles américains	13
Introduction	15
CHAPITRE 1	
La prise en charge des élèves allophones dans les établissements scolaires français.....	19
Les élèves allophones nouvellement arrivés en France.....	19
Le Code de l'éducation.....	20
Les circulaires du ministère de l'Éducation nationale.....	21
<i>La circulaire n° 2012-141 du 2 octobre 2012.....</i>	<i>23</i>
<i>La circulaire n° 2012-143 du 2 octobre 2012.....</i>	<i>28</i>
La langue d'instruction et la prise en compte des L1 des élèves étrangers par l'institution scolaire en France	30
<i>L'enseignement des langues et des cultures d'origine (ELCO).....</i>	<i>31</i>
<i>Une autre possibilité pour les élèves allophones de continuer à étudier leur L1 : les cours du CNED.....</i>	<i>34</i>
<i>Les sections européennes et internationales</i>	<i>35</i>
Discussion	36
CHAPITRE 2	
La prise en charge des <i>English language learners</i>, des apprenants de la langue anglaise, et la place accordée à leurs L1, dans les écoles aux États-Unis	45
Les États-Unis : quelques précisions.....	45
Les <i>English language learners</i> (ELLs), les apprenants de la langue anglaise.....	49
Les différents modèles de programmes existant dans les écoles américaines ouverts aux élèves ayant une maîtrise partielle ou inexistante de l'anglais	50
<i>Two-Way Immersion / Immersion Réciproque.....</i>	<i>52</i>

<i>Developmental Bilingual Education / Programme bilingue de développement</i>	52
<i>Transitional Bilingual Education (TBE) / Programme bilingue transitoire</i>	53
<i>Newcomer</i>	53
<i>ESL / Anglais Langue Seconde</i>	54
<i>Structured English Immersion</i>	55
<i>Sheltered Instruction</i>	55
Aucun enfant laissé pour compte	57
La jurisprudence concernant la prise en charge des apprenants de la langue anglaise	61
<i>Lau vs. Nichols</i>	62
<i>Castañeda vs. Pickard</i>	66
La législation au niveau de chaque État	67
<i>Définitions</i>	69
<i>Identification des élèves</i>	70
<i>Différents types de programmes, placement et évaluation</i>	70
<i>Services d'acquisition linguistique pour certains élèves quittant le dispositif</i>	71
<i>La mise en place des programmes</i>	72
La place accordée aux L1 des élèves allophones dans les établissements scolaires et les programmes d'accueil américains	75
<i>La période permissive</i>	77
<i>La période restrictive</i>	78
<i>La période opportuniste</i>	80
<i>Les années Reagan (1981-1989)</i>	86
Discussion	89
Synthèse et discussion des chapitres 1 et 2	91

CHAPITRE 3

La didactique de la littératie scolaire en L2	97
Littératie et littératie scolaire	97
Les pratiques didactiques mises en avant pour la formation à la littératie scolaire en L2	102
<i>Une pédagogie différenciée</i>	108
<i>Une didactique explicite des compétences de base en lecture</i>	110

<i>Une didactique de l'enrichissement lexical.....</i>	<i>112</i>
<i>Une didactique de la L2 orale scolaire.....</i>	<i>114</i>
<i>Les stratégies de dépannage pour faciliter la compréhension en lecture.....</i>	<i>116</i>
<i>L'enseignement de matières par l'intégration d'une langue étrangère (EMILE).....</i>	<i>118</i>
<i>Une utilisation stratégique de la L1 des élèves.....</i>	<i>121</i>
<i>Une construction et une activation des connaissances antérieures.....</i>	<i>131</i>
<i>Autres pratiques pour la didactique de la littérature en L2.....</i>	<i>132</i>
Programmes d'enrichissement ou programmes soustractifs ?	133
<i>L'immersion</i>	<i>134</i>
<i>Bilinguisme additif et bilinguisme soustractif.....</i>	<i>137</i>
<i>Approches contemporaines, en contexte nord-américain, en didactique.....</i>	<i>142</i>
<i>Active-Based Learning</i>	<i>142</i>
<i>Cooperative Learning</i>	<i>143</i>
<i>Accelerated Learning.....</i>	<i>143</i>
<i>Standard-based instruction</i>	<i>144</i>
Synthèse	154

CHAPITRE 4

Présentation de notre méthode d'enquête

et des six dispositifs d'accueil	157
<i>Présentation de notre méthode d'enquête.....</i>	<i>157</i>
<i>Présentation des six dispositifs d'accueil linguistique</i>	<i>161</i>
<i>Deux dispositifs dans l'académie de Grenoble.....</i>	<i>161</i>
<i>L'établissement de l'académie de Bordeaux.....</i>	<i>174</i>
<i>Les trois programmes dans des collèges aux États-Unis.....</i>	<i>178</i>
<i>Discussion</i>	<i>194</i>

CHAPITRE 5

La formation à la littérature scolaire (en lecture)

en L2 dans les six structures éducatives	205
<i>L'organisation générale des cours de littérature (de lecture) en L2 dans les six dispositifs.....</i>	<i>206</i>
<i>L'UPE2A Grenoble.....</i>	<i>206</i>

<i>La plateforme</i>	208
<i>L'UPE2A Bordeaux</i>	209
<i>Las Americas</i>	210
<i>Woodstock Dual-Language Program</i>	210
<i>West Hills</i>	211
Les pratiques didactiques préconisées pour la formation	
à la lecture scolaire en L2	212
<i>Pédagogie différenciée</i>	213
<i>Une didactique explicite des compétences</i> <i>de base en lecture</i>	217
<i>L'enseignement explicite de stratégies</i> <i>de dépannage de compréhension en lecture</i> <i>à employer dans toutes les matières scolaires</i>	223
<i>Enseignement de matières par l'intégration</i> <i>de la langue étrangère (EMILE)</i> <i>ou Content-based Instruction</i>	225
<i>L'utilisation stratégique de la L1</i>	236
<i>Family literacy practices – où la façon</i> <i>dont la famille est associée au développement</i> <i>de la littératie de son enfant</i>	238
Discussion	239
Conclusion	245
Bibliographie	247